|  |  |
| --- | --- |
| **عقد إتفاق عمل شراكة** | **Work Partnership Agreement** |
| تم إبرام هذا العقد بتاريخ 03/11/2016م بين الطرفين (الشريكين) التالية أسمائهم:على أن يكون تاريخ البدء بالعمل من: **06/11/2016م.** | This contract was approved on 03/11/2016 between the two parties (Partners) following names:To be the start date of the work on: **06/11/2016**. |
| **طرف أول:** السيد/ مؤسسة طاقة الشرق العربية التجارية سعودي الجنسية بموجب سجل رقم 2051173736 وتاريخ 30/01/1438هـ بمدينة الخبر. | **First Party:** Mr. / Arabian East Energy Trading Est. Saudi Establishment under the C.R. No, 2051173736 and date 30/01/1438 H located in Al Khobar city.  |
| **طرف ثاني:**السيد/ محمد رياض جي هندي الجنسية بموجب إقامة رقم 226301635 مصدرها الخبر ويقيم بمدينة الخبر  | **Second Party:** Mr. Mohammed Riyas. J Indian nationality, with Iqama No, 2263091635 Issued In Al Khobar and residing in Al Khobar  |
| بما أن المؤسسة التجارية قائمة منذ عدة سنوات وتعمل في مجال بيع المواد الإنشائية والصحية ويرغب الطرف الأول بالتوسع بنشاطات أخرى التي أضيفت على السجل التجاري مؤخرا بمشاركة و خبرة وعلاقات الطرف الثاني وليس البدء كتأسيس للمؤسسة. فقد أنشى هذا العقد على البنود التالية: | Note that the eestablishment has existed for several years and is working in the sale of construction materials and sanitary. First party wants to expand other activities that have been added to the commercial register recently with the participation of the experience and relationships second party. Moreover, not start as a new beginner. This contract has been issued on the following articles: |
| **1.** يعتبر هذا التمهيد جزء لا يتجزأ من هذه الاتفاقية. | **1.** The above preface is an integral part of this Agreement. |
| **2. رأس المـال :**حدد رأس المال بمبلغ قدره ( 1,000,000) مليون ريال يدفع من قبل الطرف الأول, وبمشاركة الطرف الثاني بالأرباح الصافية فقط.  | **2. Capital:**Select capital amount of SR (1,000,000) One Million Saudi Riyal by the first party paid. The participation of the second party only net profits. |

|  |  |
| --- | --- |
| **3. الحصـص :**إتفق الشريكين على توزيع الحصص كالتالي :1. حصة الشريك الأول تساوي (100%) من رأس المال. و 70% من الأرباح الصافية.
2. حصة الشريك الثاني تساوي (0%) من رأس المال. و 30% من الأرباح الصافية.
 | **3. Quotas:**The partners agreed on the distribution of quotas as follows:1. The first partner's share is equal to (100%) of the capital. In addition, 70% of net profit.
2. The second partner's share is equal to (0%) of the capital. In addition, 30% of net profit.
 |
| **4. العقد و مـدة العقـد :**1. مدة هذا العقد سنة تبـدأ من تاريخ توقيعـه من قبـل الطرفيـن، ويجدد تلقائي طالما يتم تحقيق الأهداف.
2. يجب أن يخطر أحد الطرفين الآخر برغبته في إنهاء العقد قبل ثلاثة أشهر على الأقل بإنذار خطي.
3. في حالة فسخ العقد يقوم كلا الطرفين بتحمل المصاريف من الأرباح بالنسب المتفق عليها.
4. فسخ العقد ما لم يتم تحقيق الخطط والأهداف الزمنية المتفق عليها.
 | **4. Contract and duration of the contract:**1. The duration of this contract of one years starting from the date of signature by both parties And it renews automatically as long as the goals are achieved.
2. Must notify the other parties of its intention to terminate the contract written warning at least three months earlier.
3. In the case of the termination of the contract by both parties to bear the expenses of the profits in the proportions agreed.
4. Terminate the contract if not the achievement of plans and goals of time agreed upon.
 |
| **5. الإدارة:** 1. يتولى الطرف الأول بإدارة المؤسسة باتخاذ جميع قراراتها. وبمساعدة الطرف الثاني فيما يختص بإختصاصه.
2. إدارة المؤسسة هي المسؤولة الأول و الأخير أمام الجهات الحكومية وغيرها.
3. تتلتزم الإدارة بتقديم وتوفير كل ما يتطلبه العمل من الطرف الثاني بترتيبات مسبقة
 | **5. Administration:**1. The management is took by first party with the second party in respect of his on competence.

 1. The Administration is the first responsible in front of government agencies and others.
2. Administration is committed to provide whatever it takes for work for second party Prior arrangement.
 |
| **6. الخطط والأهداف الزمنية:**1. يتعهد الطرف الثاني بتقديم خطة وأهداف زمنية للفترة 12 شهر المقبلة على أن تكون جزء لا يتجزأ من هذا العقد من مبيعات, وتسويق, مصاريف وموظفين ومتطلبات أخرى.
2. كذلك تقديم خطة بالأهداف المبدئية للخمس سنوات القادمة يحدد رأس المال والمبيعات والمصاريف المتوقعة وعدد الموظفين وحجم العمل وإن كان هناك نشاط جديد. حتى تضم من ضمن خطط وأهداف الطرف الأول
3. هدف المبيعات المتوقع خلال السنة الأولى من رأس المال هو ثلاثة ملايين ريال بنسبة أرباح إجمالية 35% كأدنى نسبة حسب النقاشات المبدئية السابقة.
4. تمديد مهلة شهرين كحد أقصى في حال عدم بلوغ الهدف المحدد على الفترة المتفق عليها.
5. اجتماع أسبوعي يقدم فيها الطرف الثاني تقرير أسبوعي بشأن عمليات سير العمل ونتائجه, حتى يستوضح للطرفين مسار العمل من تحقيق الأهداف.
6. الأخذ بعين الاعتبار عمليات التطوير والتوسع خلال الفترة القادمة و استقطاب المؤهلات العالية.
7. تعتبر الفترة من بين 3 إلى 6 أشهر هي فترة تجربة للعمل.
 | **6. Plans and objectives period:** 1. Second Party pledge to provide a plan, targets, and timelines for the next twelve months to be an integral part of this contract for sales, marketing and requirements of the work.
2. As well as providing the initial plan objectives for the next five years With expected capital, sales, expenses, new activities and manpower. In order be add to the plans and budget of first party.

 1. Expected sales target from the capital during the first year is Three million riyals with 35% as the minimum ration gross profit according by previous discussions.
2. Extend of two months maximum in the event of failure for achieve the targets set.
3. Weekly meeting where the second party provides a weekly report on the progress of work processes and results.
4. Taking into consideration the development and work expansion of business during the next period of achieve our objectives and Attracting highly qualified.
5. The first period from three months to six months it will be a probation period.
 |
| **7. التسويق و المبيعات:** 1. يلتزم الطرف الثاني بتقديم خطة و أهداف التسويق والبيع للطرف الأول. ويلتزم بإتباعها خلال الفترات القادمة.
 | **7. Marketing and Sales:**1. Second Party shall submit a plan and goals of marketing and selling to first party goals. And to be commitment to follow it in the coming periods.
 |
| **8. المصاريف:** 1. يتحمل الطرف الأول كافة المصاريف من رأس المال التي يراها في صالح العمل دون المبالغة أو الزيادة عن الحد الغير متوقع وتحميل القسم فوق الطاقة كبداية عمل.
2. يجب تحديد جميع المصاريف الأساسية المتوقعة خلال فترة التأسيس وعدم إضافة أي مصاريف أساسية لم تحدد مسبقا خلال المرحلة.
3. سوف يتم الاستغناء عن بعض المصاريف الأساسية طول فترة التأسيس.
4. جميع المصاريف المترتبة على القسم تحسب من ضمن الميزانية السنوية.
 | **8. Expenses:** 1. The first party shall bear all expenses from the capital, which consider in serve of work without exaggeration or Increase the limit unexpectedly as the beginning of the work.
2. Identify all the expected essential expenses during the establishment period before beginning work and do not add any essential expenses not specified in advance.
3. It will be dispensed with some of the essential expenses during the establishment period .
4. All expenses shall be deducted from the annual budget.
 |
| **9. الأرباح:**1. تحديد وتوزيع الأرباح الصافية للشركة طبقاً للميزانية السنوية التي تعد من واقع الدفاتر والمستندات والفواتير المحاسبية، وتحدد الأرباح الصافية بعد خصم المصروفات والمستحقات.
2. توزع الأرباح الصافية بين الطرفين وفقاً لنسب حصصهم المتفق عليها مسبقا بعد نهاية السنة المالية. أما إن كان هناك خسائر فترحل للسنة القادمة ولا توزع الأرباح إلا بعد تغطية الخسائر.
3. في حال اضطر الطرف الثاني لسحب مبالغ نقدية قبل إعداد الميزانية السنوية فتقدر نسبة الربح الصافي للقسم ويعطى 50% كحد أقصى من نسبته والباقي يصرف عند الانتهاء من إعداد الميزانية السنوية، أو بما تراه الإدارة مناسب للجميع.
4. توزع الأرباح كما هو مذكور أنفا 70% للطرف الأول و 30% للطرف الثاني
5. لا يمانع الطرف الأول زيادة نسبة الأرباح الصافية للطرف الثاني بعد تحقيق الهدف الأول من السنة الأولى
6. العمل على النسب السنوية التالية من صافي الربح للطرف الثاني بعد تحقيق الهدف الأول مع التقيد بنسب المبيعات والأهداف للسنين القادمة

 * 1,300,0000 – 3,000,000 = 30,00%
* 3,000,001 – 5,000,000 = 32,50%
* 5,000,001 – 7,000,000 = 35,00%
* 7,000,001 – 9,000,000 = 37,50%
* 9,000,001    وما فوق     = 40,00%
 | **9. Profits:**1. Identification and distribution of net profits According to the annual budget Of accounting documents and books after the deduction of expenses and entitlements

 1. Distribution of net profit between the parties According to pre-agreed ratios of their shares after the end of the fiscal year. However, if there is a loss we will transfer it to the next year and will distribute until we cover loses.
2. In the case of the second party want to Withdraw cash before the preparation of the annual budget we will estimate the net profit for the division and gives a maximum of 50% of his ratio and others will distribute upon the completion of the annual budget or As deemed appropriate management of all.
3. Distribution of profits as mentioned previously 70% First Party and 30% for the second party
4. The first party does not mind increasing the proportion of net profit for the second party after achieving the goal of the first year.
5. Work on the following annual percentages of net profit for the second party after achieve the first goal with a commitment to sales rates and targets for the next years.
* 1,300,000 – 3,000,000 = 30%
* 3,000,001 – 5,000,000 = 32.50%
* 5,000,001 – 7,000,000 = 35%
* 7,000,001 – 9,000,000 = 37.5%
* 9,000,001 – Above = 40%
 |
| **10. الشفافية :**1. لا يجوز لأي طرف دون موافقة الطرف الآخر أن يمارس العمل لحسابه أو لحساب الغير .
2. وضوح سير العمل بين الطرفين بالشكل الرسمي المطلوب.
3. إذا أخل أحد الطرفين بهذا الإلتزام كان للشركة أن تطالبه بالتعويض وسوف تتخذ الإجراء اللازم.
 | **10. Transparency**1. No party without the consent of the other party to work for its own account or for the account of others.
2. Clarity workflow between the parties as require both of them.
3. If one of the parties in breach of this Commitment The company can claim compensation from other party and and will take the necessary action
 |
| **11. السمعة :**عدم وضع سمعة المؤسسة, ملاكها, موظفيها, أعمالها في وضع حرج أو ضرر قد يؤثر عليها وفي حال ذلك سوف تتخذ الإدارة الإجراء المناسب لذلك لتفادي أي ضرر ذلك. | **11. Reputation**Not to put reputation of the establishment, owners, employees and works in bad position or damage, it may affect them. In the event that happened the management will take appropriate action to avoid any damages to it. |
| **12. أخرى:** 1. يتعهد الطرف الأول بإستقدام أخ الطرف الثاني للعمل معنا بعد التوقيع على هذه الإتفاقية وتقديم الخطة والأهداف, بعقد أعزب وبراتب شهري مبدئي 4,500 ريال إلى أن يتم تعديله لاحقا بعد تحقيق الأهداف المبدئية.
2. لا يمانع الطرف الأول من إستقدام عائلة أخ الطرف الثاني بعد تحقيق الأهداف المتفق عليها.
3. يلتزم الطرف الثاني بتقديم وصف وظيفي للأعمال التي سوف يقوم بها قبل الإستقدام خلال الفترة القادمة. هل لها لزوم)
4. يقر الطرف الثاني بإنهاء خدمات عمله للجهة التي يعمل بها والإنضمام إلى الطرف الأول رسميا بعد توكيد طرق سير العمل للتفرغ التام للعمل بالمؤسسة وتطوير سير العمل.
 | **12. Others:**1. First Party promise to bring brother of second party after the signing of this agreement and Submission of the plan and objectives in single contract and monthly salary SR 4,500 as beginning then To be adjusted later after achieving of agreed targets.
2. The first party does not mind for bringing the brother family of the second party after the achievement of agreed targets.
3. The Second party he will submit job description of his brother Before starting Recruitment procedures
4. The second party pledge to terminate his contract with current company and join the first party officially after assurance workflow and achieve goals. So as to continue the work legally and legitimately.
 |
| حرر هذا العقد من نسختين لكل طرف نسخة. أقر الشريكين بأنهما قد اطلعا على بنود هذا العقد بعناية تامة ووافقا عليها وعلى العمل بها.أي فقرة لم تذكر في هذا العقد يكون المرجع للإدارة في اتخاذ قرارها مع بقاء البنود الأساسية. | This contract has two copies of each party a copy.Partners acknowledged that they have had a look at the terms of this contract very carefully and they accepted it and to working out.Any articles not mentioned in this contract the administration will be the reference Without the changes in the basic terms  |
|  |  |
|  |  |
| **طرف أول** | **First Party** | **طرف ثاني** | **Second Party** |
| **التوقيع** | **Sign** | **التوقيع** | **Sign** |
| **التاريخ** | **Date** | **التاريخ** | **Date** |
|  |  |
|  |  |